



Eugène van Itterbeek (1934-2012)

Profesorul Eugène van Itterbeek, doctor în litere și în drept, născut la Kessel, în 1934, se stabilește în România în 1994, după o carieră rodnică în Belgia: universitar, poet, critic literar, traducător, eseist, redactor la diverse reviste de literatură sau demnitar la comisiile europene și UNESCO.

A venit la Sibiu ca fondator în 1992 al Centrului European de Poezie și Dialog Cultural Est-Vest și a devenit din 1994 profesor asociat la Universitatea “Lucian Blaga” din Sibiu. Absolvent al Facultăților de Drept și de Filosofie și Litere din cadrul Universității din Leuven (Belgia), cu două doctorate în Drept și Litere, Eugène van Itterbeek era deja la acea dată o personalitate de anvergură culturală și științifică cu un palmares științific impresionant. Era poet și publicist, profesor la Universitățile din Anvers și Louvain, secretar al Uniunii Scriitorilor Flamanzi și avea o vastă și valoroasă experiență de muncă în cancelarii europene, fiind membru al Comisiei UNESCO, vicepreședinte al Comitetului Consultanților Culturali ai Comisiei Europene și secretar general al Asociației Europene de Promovare a Poeziei.

Autor a numeroase articole și studii științifice și literare, Eugène van Itterbeek a mai fost și colaborator la *Le Monde* (1967-1969), *Ons Erfdeel*, *Septentrion*, *Feuillets mensuels de l’Amitié Charles Péguy*, *Les lettres romanes*, *Equivalências*, *Si Scrive*, *Cahiers Benjamin Fondane* (Tel-Aviv), iar, la noi în țară,

la Transilvania, Cultura Națională și România literară. Amintim dintre scriitorii asupra operei cărora s-a aplecat în decursul anilor: Charles Péguy, Albert Camus, Jean Paulhan, Pierre Reverdy, Alain Bosquet, Marguerite Duras, Julien Green, G.M.Le Clezio, André Malraux, Jean Cayrol, Jules Supervielle, Octavio Paz, H.M. Enzensberger, Imre Ketezs. A tradus în limba franceză autori precum Justo Jorge Padron, Amadou Lamine Sall, Homero Aridjis, Leuven, Donatella Bisutti, Homero Aridjis, Radu Carneci, (Dorador. Traduction française par Paula Romanescu et Eugène van Itterbeek, Bucarest, 1997) și C.O.Jellema.

A organizat 17 ediții ale Colocviului Internațional dedicat lui Emil Cioran. A creat un Centru de Cercetări Cioran (<http://cioran.ulbsibiu.ro>), fiind și coordonatorul celor 11 volume ale Caietelor Cioran Approches critiques. Și astfel Cioran a devenit mult mai cunoscut în România și în străinătate datorită muncii d-lui Itterbeek. A fost tradus, comentat și publicat. Studenții români și tinerii scriitori din Franța soseau an de an la Sibiu și Rășinari pentru a-l cunoaște și mai profund pe filosoful român.

Tot în România, a mai publicat mai multe volume de versuri scrise în limbile franceză și neerlandeză, dintre care amintim : Een meer van stilte/ Un lac de tăcere, 1996 ediție bilingvă, poèmes traduits par Mircea Ivănescu, Aurel Covaci, Ileana Marinescu, Ion Mircea et Liliana Ursu) ; Entre ciel et terre, 1997 ; Fables, prières et autres poèmes, 2001 ; Les noces des mots et des choses, 2004 ; Instantanés transylvaniens, 2004 ; Un hiver à Cisnădioara, 2006.

Sursa: <http://www.sibiu100.ro>; <http://www.tribuna.ro/stiri/actualitate/in-memoriu-eug%C3%A8ne-van-itterbeek-1934-2012-86911.html>